

Заимствования в русском языке.



*Исполнители: ученики 5Б
класса*

**Каждый язык в ходе
своего развития
изменяется:**

**Выходят из обихода
устаревшие слова**

Появляются новые

**Заимствуются слова из других
языков**

Некоторые учёные считают, что если заимствованная лексика превышает 2-3%, то возможно скорое исчезновение языка.

Кол-во заимствований.

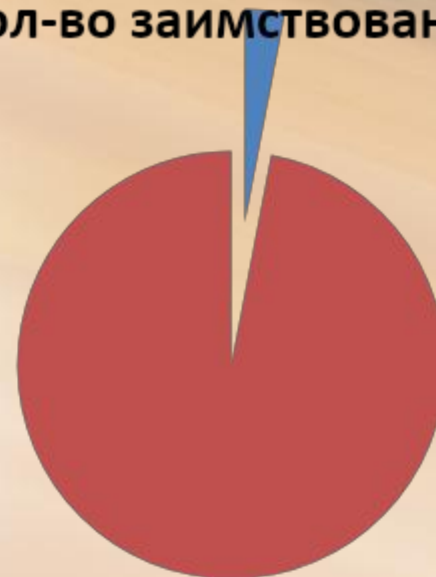


Количество заимствований в русском языке уже превышает 10%!

Кол-во заимствований в русском языке



Кол-во заимствований.

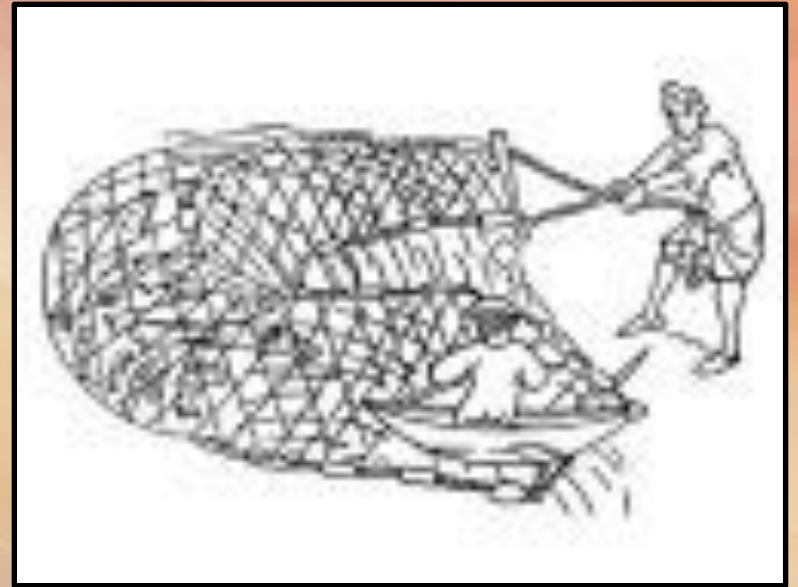


Заимствованные слова появлялись в русском языке в процессе взаимодействия с другими народами. И каждое крупное историческое политическое и экономическое событие оставляло свой след в русском языке.





Охотничий промысел поморов



Самые первые заимствования из неславянских языков проникали в русский язык еще в VIII-XII вв. Из скандинавских языков (шведского, норвежского) к нам пришли слова, связанные с морским промыслом:



ШХЕРЫ ЯКОРЬ КРЮК БАГОР



К числу древних заимствований относятся и отдельные слова из германских языков:

БРОНЯ МЕЧ ПАНЦИРЬ КОТЕЛ ХОЛМ БУК

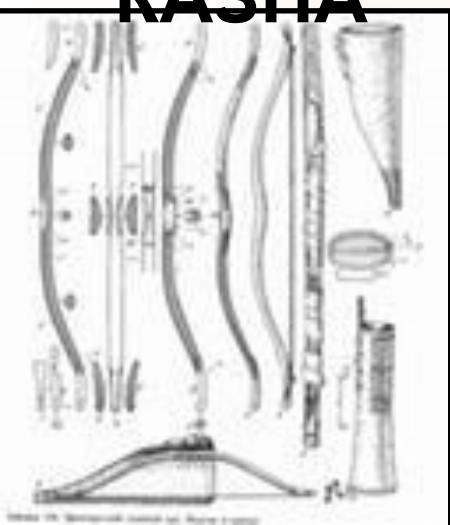
КНЯЗЬ БОР СВИНЬЯ ВЕРБЛЮД *и другие.*

О происхождении многих слов спорят но в целом количество заимствований

Близкое соседство тюркских народностей (половцев, печенегов, хазар), военные столкновения с ними, а затем и монголо-татарское нашествие оставили в русском языке тюркские слова, :

**КОЛЧАН АРКАН ВЬЮК ШАЛАШ
БЕШМЕТ КУШАК КАБЛУК КИСЕТ КУМАЧ
СУНДУК КИСТЕНЬ КАНДАЛЫ КАБАЛА
КАЗНА**

караул *и др.*



Киевская Русь вела оживленную торговлю с Византией. **Греческими** по происхождению являются многие привычные нам названия:

**ВИШНЯ ОГУРЕЦ КУКЛА ЛЕНТА
ЛОХАНЬ**

СВЕКЛА ФОНАРЬ СКАМЬЯ БАНЯ

с наукой, просвещением:

ГРАММАТИКА МАТЕМАТИКА ИСТОРИЯ

ФИЛОСОФИЯ ТЕТРАДЬ АЛФАВИТ



КТ



Заимствования из области *религии*:

**АНГЕЛ АЛТАРЬ АМВОН АНАФЕМА
АРХИМАНДРИД АНТИХРИСТ АРИЕПИСКОП
МОНАХ**

А также множества слов
связанных с *культурой и
наукой*:

**ЛОГИКА ПСИХОЛОГИЯ
КАФЕДРА**

**ИДИЛЛИЯ ИДЕЯ КЛИМАТ
КРИТИКА МЕТАЛЛ МУЗЕЙ
МАГНИТ СИНТАКСИС
ЛЕКСИКОН КОМЕДИЯ**



Значительный след в русской лексике оставил французский язык. Первые заимствования появились в Петровскую эпоху, а затем, в конце XVIII - начале XIX в., в заимствования из французского языка стали особенно популярными.





Среди них - слова бытового назначения: **КОСТЮМ КАПОТ КОРСЕТ КОРСАЖ ЖАКЕТ ЖИЛЕТ ПАЛЬТО МАНТО БЛУЗА ФРАК БРАСЛЕТ ВУАЛЬ ЖАБО ЭТАЖ МЕБЕЛЬ КОМОД КАБИНЕТ БЕФЕТ САЛОН ТУАЛ ТРЮМО ЛЮСТРА АБАЖУР ПОРТЬЕРА СЕРВИЗ ЛАКЕЙ БУЛЬОН КОТЛЕТА КРЕМ РАГУ МАРМЕЛАД ПЛОМБИР**



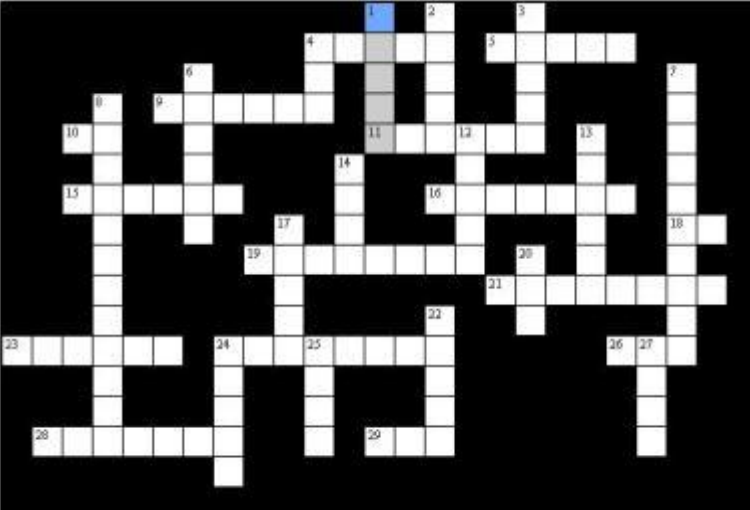
Таким образом мы можем сделать вывод.

*Любой язык подвержен
изменениям в ходе
своего
исторического*

Большинство
заимствованных слов
настолько вжилось в нашу
речь, что мы перестали их
замечать.



Учениками 5Б
класса был
разгадан
кроссворд,
полностью
состоящий из
заимствований.
Благодаря ему
мы узнали много
нового.



по горизонтали

4. Скажите по-турецки «рыба», если для нас это, безусловно рыба, но деликатесная и уже копченая, без головы и костей.
5. Скажите по-французски «тряпка», если для нас это тонкая шелковая ткань для красивых платьев.
9. Скажите по-латыни «шар», если для нас это школьное пособие для урока географии.
10. Французское слово «ленне» в переводе на русский означает «зачемлять нос», а «кашне» – «прятать нос». Теперь скажите по-французски «мальчик», если это французский официант.
15. Скажите по-французски «сушичник», если для нас это фруктовый алкогольный или газированный напиток.
16. Скажите по-итальянски «учитель», если мы так называем крупных музыкантов, живописцев и выдающихся шахматистов.
18. Скажите по-французски «туз», если для нас это переклассный лётчик или большой мастер своего дела.
19. Скажите по-английски «лисий шаг», если для нас это американский бальный танец.
21. Скажите по-итальянски «кюккечка», если для нас это краткое изложение содержания оперы или балета.
23. Скажите по-итальянски (по-французски) «господин», «владика», если для нас это популярная настольная игра.
24. Скажите по-португальски «огонь», «пламя», если для нас это красивая розовая птица.
26. Скажите по-французски «круа», если для нас это этап какого-либо соревнования или этап в выборах.
28. Скажите по-нидерландски «человек», если для нас это бездушная кукла в витрине магазина.

по горизонтали

по вертикали

1. Скажите по-немецки «змея», если этой «змей» садоводы поливают свои грядки.
2. Скажите по-французски «вспышка», «молния», если для нас это пирожное из заварного теста с кремом внутри.
3. Скажите по-французски «голубь», если мы так называем франтоватых молодых людей.
4. Скажите по-латыни «дважды», если это слово мы часто кричим в театре.
6. Скажите по-шведски «след на слякоте».
7. Скажите по-английски «мощная бомба», если её мы можем видеть каждый день с экрана телевизоров и кинотеатров.
8. Скажите по-французски «столичный», если для нас это вид транспорта в больших городах.
12. Скажите по-английски «разведчик», если для нас это слово сейчас обозначает члена детской или юношеской организации.
13. Скажите по-французски «украшение», если это украшение полагается к мясу или рыбе.
14. Скажите по-латыни «свет», если для нас это лучший номер в гостинице.
17. Скажите по-португальски «змея», если для нас это не просто змея, а её конкретный очень ядовитый вид.
20. Скажите по-английски «пляж», если для нас это вунт или бедствие и несчастье.
22. Скажите по-польски «мир», если у нас это - состояние тишины, отдыха, бездеятельности и отсутствия беспокойства.
24. Скажите по-немецки «лоб», если для нас это обращенная к противнику сторона боевого расположения войск.

А знали ли Вы

Скажите по-немецки змея
что...

и получится шланг

По-французски (éclair) молния

это эклер (éclair)

Если сказать по-

французски

голубь (pigeon)

Скажите по-итальянски
то получится пиджон.

господин

и получите домино (domino).

**Итак в русском языке
присутствует огромное
количество
разнообразных
займствований**

ОДНАКО

ВСЕГДА ЛИ

ВОЗДЕЙСТВИЕ

ИНОСТРАННЫХ СЛОВ

ХОРОШО ДЛЯ ЯЗЫКА?

Постараемся
разобраться
в этом на примере
английского



русского языка

VS



**Цель нашего
проекта:**

*Исследовать
влияние
английского языка
(англицизмов)
на русский язык.*

АКТУАЛЬНО СТЬ

Английский язык является международным. Вот почему его влияние на другие языки огромно.



АКТУАЛЬНО

Он используется **СТ** во многих сферах общественной и научной жизни.

Засилье товаров американских производителей делают эту тему как никогда **АКТУАЛЬНОЙ**.



Практическая

Увлечение англицизмами
значимость!
современной молодежью
становится, в последнее время,
настоящей проблемой. Только
изучив ее со всех сторон мы

жем решить



Сформулируе

М

основные

задачи

нашего

**ПРОАНАЛИЗИРОВАТЬ УМЕСТНОСТЬ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
АНГЛИЦИЗМОВ**

**ПОДТВЕРДИТЬ
ИЛИ
ОПРОВЕРГНУТЬ
ГИПОТЕЗУ О ТОМ
ЧТО МОЖНО
ОБОЙТИСЬ БЕЗ
ЗАИМСТВОВАНИЙ**

ЗАДАЧИ

**РАЗОБРАТЬСЯ В
ЭТИМОЛОГИИ
(ПРОИСХОЖДЕНИИ)
НА ПРИМЕРЕ
НАИБОЛЕЕ ЧАСТО
ИСПОЛЬЗУЕМЫХ
АНГЛИЦИЗМОВ**

**ВЫЯВИТЬ
НАЛИЧИЕ
АНГЛИЦИЗМОВ В
РУССКОМ ЯЗЫКЕ**





Ход работы:

ЧТО ТАКОЕ АНГЛИЦИЗМЫ?



Слова или обороты речи в каком-нибудь языке, заимствованные из английского языка или созданные по образцу английского слова или выражения.

Как распознать для АНГЛИЙСКИХ ЗАИМСТВОВАНИЙ АНГЛИЦИЗМ? ХАРАКТЕРНО.

- Наличие сочетаний букв ТЧ- ДЖ-
МАТЧ СКЕТЧ МЕНЕДЖЕР ИМИДЖ
ДЖАЗ
- Наличие сочетаний ВА- ВИ- ВЕ-
ВАТТ ВИСТ ВИСКИ ВЕЛЬБОТ
- Наличие конечных сочетаний
ИНГ- МЕН- ЕР-
МИТИНГ БРИФИНГ РЕЙТИНГ
БИЗНЕСМЕН

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ



Выберите

англицизмы!

терраса

жюри

дайвер

штраф

джинсы

пенсионер митинг

компьютер вермишель

штаб

крекер

газета

матч

вундеркинд

шедевр

Выберите

англицизмы!

терраса

жюри

дайвер

штраф

джинсы

пенсионер митинг

компьютер вермишель

штаб

крекер

газета

матч

вундеркинд

шедевр

ПРАКТИЧЕСКОЕ ЗАДАНИЕ



Найдем английские корни слов!

1

автокар
бестселлер
онлайн
прайслист

2

хенд-мейд
бегиситер
копирайтер
аутсайдер

3

бизнесмен
дайвинг
волейбол
сноуборд

4

шоумен
пейтбол
ноу-хау
секонд-
хенд

Найдем английские

корни слов!

автокар – auto car

бестселлер- best
seller

онлайн- on line

прайслист- price list

хенд-мейд - hend made

бэбиситер- baby sitter

копирайтер- copy writer

аутсайдер- out side

шоумен- show man

пейтбол- paint ball

ноу-хау- know how

секонд-хенд- second hand

бизнесмен- business ma

дайвинг- dive –ing-

волейбол- voleyball

сноуборд- snow board

Итак, мы можем распознать и понять
англицизмы.



Как же часто мы их используем в
повседневной речи?

**Ответим на
вопросы**

из анкеты

Практическое задание



Задайте вопросы
анкеты
родителям, друзьям.



Анкетирование проводилась среди учеников 5 классов ГОУСОШ №1004.

СЛОВО	Происхождение слова (русское или английское)	Значение слова	Каким русским словом можно его заменить	Почему Вы его используете
Бойфренд				
Лузер				
Смайл				
Гламур				
Хит				
Брейк				
Секьюрити				



Анкет

а

В результате анкетирования нами было установлено

ают, происхождение

слова, 98,55%



не знают, верный, происхождение слова

1,17% 1,6%

что:

знают, русский синоним, 80,45%



знают неверный, русс

не знают, русский синоним, 15,94%

5,83%


знают неверный

В результате анкетирования

нами было установлено



**АНГЛИЦИЗМЫ В
ОГРОМНОМ
КОЛИЧЕСТВЕ
ПРИСУТСТВУЮТ
В НАШЕЙ РЕЧИ.**



**ПОЧЕМ
у?**

**КАКОВЫ ПРИЧИНЫ
ЗАИМСТВОВАНИЙ
ИЛИ
ЗАЧЕМ НАМ ЧУЖИЕ
СЛОВА?**

Откуда берутся англицизмы?

1. Потребность в наименовании новых предметов, понятий и явлений.
2. Необходимость выразить при помощи англицизма многозначные описательные обороты
3. Пополнение языка более выразительными средствами
4. Восприятие иноязычного слова



Версия

Основная причина возникновения заимствований – огромное количество новых предметов, понятий и явлений пришедших к нам с Запада и не имеющих, русских названий.



Практическое задание



ПРИДУМАЙТЕ
СВОЕ

НАЗВАНИЕ....

ФЛЕШК

А

ПЛЕР

Р





**Флешка-
«хранильщик
»**

**Флешка –
«накопитель
памяти»**

**Плеер –
«музыка в
штуковине»**

**Плеер –
«музыкальный
проигрывател
ь»**

**Флешка –
«носилка»**

**Флешка –
«волшебная
палочка»**



Вывод: при желании
можно попробовать
заменять
известные англицизмы
русскими словами, но вряд
ли



ас будут пони



Версия

№2.

Англицизмами мы можем
заменить многозначительные
описательные обороты.



Практическое задание



Подбери

Устройство, предназначенное для перевода текста или графики на физический носитель.

ПРИНТЕР



Устройство, которое, анализируя какой-либо объект, создаёт цифровую копию изображения объекта.

СКАНЕР



Подбери

Форма одежды, требуемая при посещении определённых мероприятий, организаций заведений.

ДРЕССКОД

Ограничение входа, выборочный отказ в обслуживании посетителей (клиентов), не удовлетворяющих определённым критериям.

ФЕЙСКОНТРОЛЬ



**Действительно многие
предметы практически
невозможно
описать одним словом не
прибегая
к англицизмам**



Версия

№3

Пополнение языка
более
выразительными
средствами.

WOW! или **УХ,**
ТЫ!

WOW!

HI!

UPS!

BUY!

OK!

ОЙ!

ПРИВЕ

Т!

ОГО!

ПОКА!

ЛАДЫ!



Версия

№4.

Восприятие иноязычного
слова как более
престижного.



Главная проблема использования англицизмов в нашей уверенности в том, что иностранное слово звучит более модно или престижно.

**ТАК ЛИ
ЭТО?**



Практическое задание



ВЫРАЗИТЕ СВОЕ
МНЕНИЕ
О ТОМ, ДЕЛАЮТ ЛИ
АНГЛИЦИЗМЫ ВАШУ
РЕЧЬ

БОЛ... ДНОЙ
ПОДБЕ... МЕРЫ



*«Я за англицизмы.
Благодаря им
человек выглядит
более престижно,
модно...»*



*« Мне кажется, что
английские выражения
украшают нашу речь.
Конечно если мы
используем их
правильно.»*

*«Я против
англицизмов! Они
засоряют наш
красивый и богатый
язык!»*

Можем ли мы обойтись без заимствований?

**"Хорошилище
идет
по гутьбищу
из позорища
на ристалище".**

Адмирал Шишков, министр
народного просвещения
(1824-1828 гг)

и большой любитель
русской старины, живший в
годах считал, что любые
заимствования наносят
вред языку. Он предлагал
использовать исконно
русские слова.



Так появилась

фраза:

"Хорошилище идет по

гульбищу

из позорища на ристалище".

Так появилась фраза:

***"Хорошилище идет по
гульбищу
из позорища на ристалище".***

*"Франт идет по
бульвару
из театра в цирк".*

**Попробуем
обойтись
без
заимствований!**

Давайте поэкспериментиру

ем!

*"Кинь мне месседж, эсэмэской или
на мэйл!"?*

*"А где наши бэджики?
На ресепшене остались?"*



«Пошли мне
сообщение
**«Кинь мне меседж.
электронным
Эсмэской или на мейл.»**
письмом или по
почте»

«Пришли мне
сообщение писалкой
или на почту»

«А где наши карточки

**«А где наши бэйджики?
На ресепшене остались?»**

СЛЕДУЕТ
ПРИЗНАТЬ,
ЧТО БЕЗ МНОГИХ
ЗАИМСТВОВАНИ



Й
НАМ
ИТ
Ь!

НО СТОИТ ЛИ
УПОТРЕБЛЯТЬ
АНГЛИЦИЗМЫ ЕСЛИ
ЕСТЬ

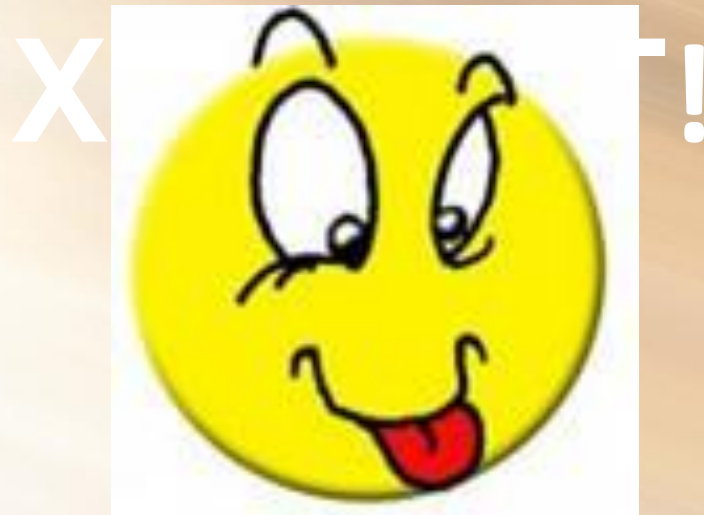
ПОДХОДЯЩИЕ
КАКОВО ВАШЕ
РУССКИЕ
МНЕНИЕ?
СЛОВА?



20 января 2011 года
Президент Дмитрий Медведев
сказал, что, развивая русский
язык, не нужно отказываться от
использования иностранных
слов.

«Наши попытки заменить англицизмы какими-то русскими словами— они не возымеют эффекта,— убежден он.— Нужно быть в этом смысле современными, но не злыми»

А
ГЛУПОСТЕЙ
У НАС



ДАВАЙТЕ УЛЫБНЁМСЯ



Анекдот:

Приходит русский эмигрант в русский магазин в Америке.

"Отвесьте мне полпаунда чизу".

"Вам наслайсать или целым писом?"

POUND

SLICE

CHEESE

PIECE

Практическое задание



НАЙДИТЕ
НЕОПРАВДАННОЕ
СМЕШНОЕ ИЛИ
НЕПРАВИЛЬНОЕ
УПОТРЕБЛЕНИЕ



АНГЛИЙСКИХ
СЛОВ В ЖИ





style



РЕСТОРАН
ТУПАРИ?





lunch

O.K.

key







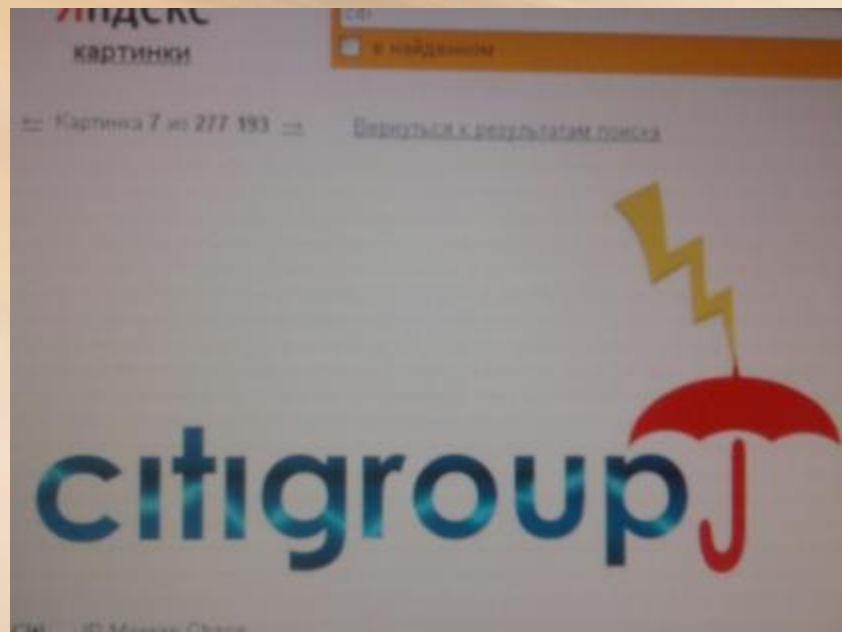
Only for company.

The Citi logo features the word "citi" in a blue, lowercase, sans-serif font. A red semi-circular arc is positioned above the letters "i" and "t".

citi

CITY

city group





kitty cat

kite

Зеленое поле
Зеленое
поле





ДАЧ
А

СПИКАЕМ ПОМАЛЕНЬКУ.

**МЫ ПОКУПАЕМ ТОВАРЫ
С КРАСИВЫМИ
НАЗВАНИЯМИ
НЕЗАДУМЫВАЯСЬ
ЧТО ОНИ ЗНАЧАТ**



Фе
я

Комо
а



Щедрост

Волн
а





Кроссов
ки



Кегл
и



**НЕ ТОЛЬКО МЫ
ПОРОЙ
НЕПРАВИЛЬНО
ИСПОЛЬЗУЕМ
ИНОСТРАННЫЕ СЛОВА**

Автор «Зазеркалья» английский писатель Льюис Кэрролл, путешествуя по России, записал в своём дневнике английскими буквами новое для него русское



слово -

«zashtsheeshtshayoyshtsheekhsya



узнали:

"? защищающихся

"

Есть в английском языке

и много слов русских
Узнаете

shuba kvass morse koumiss shchi
borshch mead calash *troika izba*
telega* peach *balalaika bayan
***samovar* kissel vodka nalivka**
nastoika bliny oladyi

ВЫВОД

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ
ЗАИМСТВОВАНИЙ НЕИЗБЕЖНО,
КАК НЕИЗБЕЖЕН ПРОЦЕСС
ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ С
ИНОСТРАННЫМИ

*Но панталоны, фрак, жилет -
Всех этих слов на русском нет!*

*А вижу я, винюсь пред вами,
Что уж и так мой бедный слог
Пестреть гораздо б меньше мог
Иноплеменными словами.*

А. С. Пушкин



ВЫВОД

ы:

ЧРЕЗМЕРНОЕ УВЛЕЧЕНИЕ
ЗАИМСТВОВАНИЯМИ ВЕДЕТ К
УПРОЩЕНИЮ А ЗНАЧИТ К ПОРЧИ
РУССКОЙ РЕЧИ.

*Русский язык так богат и гибок, что
нам нечего брать у тех, кто беднее
нас.*

И.С.Тургенев



ВЫВОД

ы:

ТОЛЬКО ГРАМОТНОЕ И УМЕСТНОЕ
УПОТРЕБЛЕНИЕ
ЗАИМСТВОВАННЫХ СЛОВ ВЕДЕТ К
РАЗВИТИЮ И МОДЕРНИЗАЦИИ
ЯЗЫКА А НЕ К ЕГО ОСКУДЕВАНИЮ

Изучив англо-русский словарь, вы
выучите англо-русский язык.

Народная мудрость

Изучение и использование
иностранных языков
ведет к совершенствованию
и развитию современного
человека,

**но лишь твердое знание
и любовь к родному языку
делает человека
современным.**



История появления англицизмов в русском языке

XVI век



Эпоха Петра I – 250 английских заимствований
XVIII век, XIX век – дальнейшее проникновение
англицизмов в язык

90-е годы XX век- приток большого кол-ва
англицизмов в рус. язык

